

## Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

## 關鍵詞 (unfoldingWord)

bei

### 卑賤—物品

定義：

在這個意義上，「卑賤」一詞描述的是某物被用於普通或平常用途，而不是用於特殊或榮譽用途。

- 在這個意義上，「卑賤」一詞指的是那些對任何重要事情都沒有用處的物品。
- 根據上下文，「卑賤」也可以翻譯為「普通用途」或「日常用途」或「平凡用途」。

(另見：尊貴)

### 卑微的

定義：

「卑微的」和「卑微」指的是貧窮或地位低下。卑微也可以意味著謙遜。

- 耶穌降卑自己，降至卑微的地位成為人，並且服事他人。
- 祂的出生是卑微的，因為祂出生在一個飼養動物的地方，而不是在宮殿之中。
- 擁有謙卑的態度，與驕傲正好相反。
- 「卑微的」的翻譯方式可以包括「謙卑的」或「地位低下的」或「不重要的」。
- 「卑微」一詞也可以翻譯為「謙卑」或「微不足道」。

(另見：謙卑，驕傲)

參考經文：

- [使徒行傳20:19](#)
- [以西結書17:14](#)
- [路加福音1:48-49](#)
- [羅馬書12:16](#)

原文參照：

- 史特朗號：H6041, H6819, H8217, G50110, G50120, G50140

### 背叛

定義：

「背叛」一詞是指以欺騙和傷害他人的方式行事。「背叛者」是指背叛信任他的朋友的人。

- 猶大是「背叛者」，因為他告訴猶太領袖如何捉拿耶穌。
- 猶大的背叛特別邪惡，因為他是耶穌的使徒，為了金錢而向猶太領袖提供信息，導致耶穌被不公正地處死。

#### 翻譯相關建議：

- 根據上下文，「背叛」一詞可以翻譯為「欺騙並造成傷害」或「交給敵人」或「背信棄義」。
- 「背叛者」這個詞可以翻譯為「背叛的人」或「雙面人」或「叛徒」。

(另見：加略人猶大、猶太領袖、使徒)

#### 參考經文：

- [使徒行傳7:52](#)
- [約翰福音6:64](#)
- [約翰福音13:22](#)
- [馬太福音10:4](#)
- [馬太福音26:22](#)

#### 聖經開卷故事集中的例子：

- **21:11** 別的先知預言殺死彌賽亞的人會為祂的衣服拈鬮，祂還會被朋友**背叛**。撒迦利亞預言祂的朋友為了三十個銀錢**背叛**祂。
- **38:2** 耶穌和門徒們到達耶路撒冷後，猶大去了猶太人首領那裡，以**背叛**耶穌來換取金錢。
- **38:3** 那些猶太人的首領們，領頭的是大祭司，他們給了猶大30塊銀子，讓他**背叛**耶穌。
- **38:6** 耶穌對門徒說：「你們中有一人要**背叛**我。」……耶穌說：「我把這餅給誰，他就是那個**背叛**我的人。」
- **38:13** 當祂第三次回來時，耶穌說：「醒醒吧！**背叛**我的人到了。」
- **38:14** 耶穌說：「猶大，你用一個吻**背叛**了我？」
- **39:8** 同時，**背叛**耶穌的猶大，看到耶穌被猶太首領定了死罪，就非常悲傷，於是自殺了。

#### 原文參照：

- 史特朗號：H7411, G38600, G42730

## 悖逆

悖逆、墮落、歪曲、邪惡、敗壞的、惡毒的、狡猾的、不誠實、扭曲

定義：

「悖逆」一詞用來形容一個人或行為在道德上是扭曲的。「悖逆的」的意思是「以悖逆的方式」做事。要「歪曲」某事物意味著，使其偏離正確或良好的方向。

- 某人或某事物如果是悖逆的，則已偏離了善良和正確的路。
- 在聖經中，以色列人悖逆行事，當他們不服從神時。他們經常透過崇拜假神來展示不順服神。
- 任何違背神標準或行為的行動都被視為悖逆。
- 翻譯「悖逆」的方法可以包括「道德扭曲」或「不道德」或「偏離神的正道」，具體取決於上下文。
- 「悖逆的言語」可以翻譯為「以邪惡的方式說話」或「欺騙的言談」或「不道德的說話方式」。
- 「悖逆的人」可以描述為「不道德的人」或「道德上偏離正道的人」或「一直不順從神的人」。
- 「行為悖逆」可以翻譯為「以邪惡的方式行事」或「做違背神命令的事情」或「以拒絕神教導的方式生活」。
- 「歪曲」這詞也可以翻譯為「使腐敗」或「變成邪惡的東西」。

(另見：腐敗、欺騙、不服從、邪惡、轉向)

參考經文：

- [列王紀上8:47](#)
- [撒母耳記上20:30](#)
- [約伯記33:27-28](#)
- [路加福音23:2](#)
- [詩篇101:4-6](#)

原文參照：

- 史特朗號：H1942, H2015, H3868, H4297, H5186, H5557, H5558, H5753, H5766, H5773, H5791, H6140, H6141, H8138, H8397, H8419, G12940

## 悖逆

定義：

「悖逆」這個詞的意思是拒絕順服某人的權柄。「悖逆」的人經常不順服並做惡事。這種人被稱為「悖逆者」。

- 當人做了在他之上的權柄告訴他不要做的事情時，他就是悖逆。
- 人的悖逆也可以是拒絕執行當局命令他做的事情。
- 有時，人們會反抗統治他們的政府或領袖。
- 「悖逆」這個詞也可以根據上下文翻譯為「不順服」或「反抗」。
- 「悖逆的」也可以翻譯為「持續不順服」或「拒絕順服」。
- 「反抗」意指「拒絕順服」或「不服從的舉動」或「違背律法」。
- 「反抗」或「反叛」也可以指一群有組織的人，透過違法和攻擊領袖及其他人來公開反抗統治當局。他們通常會讓其他人加入他們的反抗行動。

(另見：權柄、巡撫)

參考經文：

- [列王紀上12:18-19](#)
- [撒母耳記上12:14](#)
- [提摩太前書1:9-11](#)
- [歷代志下10:17-19](#)
- [使徒行傳21:38](#)
- [路加福音23:19](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- 14:14 以色列人遊蕩四十年之後，所有**悖逆**神的人都死了。
- 18:7 以色列國的十個支派起來**反抗**羅波安。
- 18:9 耶羅波安**悖逆**神，使百姓犯罪。
- 18:13 猶大的百姓也**悖逆**神、拜其他神。
- 20:7 幾年以後，猶大王**背叛**巴比倫國。
- 45:3 之後他說：「你們這些剛硬且**悖逆**的人，你們總是拒絕聖靈，就像你們的祖先總是拒絕神，把祂的先知也殺了。」

原文參照：

- 史特朗號：H4775, H4776, H4777, H4779, H4780, H4784, H4805, H5327, H5627, H5637, H6586, H6588, H7846, G38930, G49550

## 被鬼附

定義：

被鬼附的人是指被鬼或邪靈控制，影響他們的行為和思想。

- 通常，被鬼附的人會因為邪靈的操控而傷害自己或他人。
- 耶穌醫治鬼附的人，祂藉著命令鬼從他們身上出來，這通常稱為「趕出」鬼。

翻譯相關建議：

- 翻譯這個詞的其它方式可以包括「被鬼控制」或「被邪靈控制」或「有邪靈住在裡面」。

(另見：鬼)

參考經文：

- [馬可福音1:32](#)
- [馬太福音4:24](#)
- [馬太福音8:16](#)
- [馬太福音8:33](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- 26:9 很多被**鬼附身**的人也被帶到耶穌面前。
- 32:2 當他們到達湖的另一邊時，一個**被鬼附身**的人跑向耶穌。
- 32:6 這人身上的**惡鬼**大叫說道，「至高神的兒子耶穌，我與你有什麼相干？請不要叫我受苦！」
- 32:9 城裡的人都跑來看那曾**被鬼附**的人。
- 47:3 每天，他們（保羅和西拉）走到那裡的時候，就有一個**被鬼附身**的使女跟著他們。

原文參照：

- 史特朗號：G11390

## 被擄

定義：

「被擄 (captive)」和「被擄掠 (captivity)」這些術語指的是被捕獲並被迫生活在他們不願生活的地方的人，例如在外邦。

- 猶大國的以色列人在巴比倫王國被擄70年。
- 被擄的人通常被要求為俘虜他們的人或國工作。
- 但以理和尼希米是以色列的被擄的人，他們為巴比倫王工作。
- 「擄掠」這個表達方式是指俘虜某人的另一種說法。
- 「將你們擄去」這個表達也可以翻譯為「強迫你們過被擄的生活」或「把你們帶到另一個國作為囚犯」。
- 從比喻的角度來說，使徒保羅告訴基督徒要將人所有的心意「奪回」，使它都順服基督。
- 保羅還談到人可能會被罪「擄去」，意思是他被罪「掌控」。

### 翻譯相關建議

- 根據上下文，「被擄」也可以翻譯為「不允許有自由」或「被囚禁」或「被迫在外邦生活」。
- 「被擄」或「被擄掠」的表達可以翻譯為「被捕」或「被囚禁」或「被迫前往外邦」。
- 「被擄的人 (captives)」一詞也可以翻譯為「被擄的人 (people who were captured)」或「被奴役的人 (enslaved people)」。
- 根據上下文，「被擄掠 (captivity)」也可以翻譯為「囚禁」或「被擄 (exile)」或「被迫留在外邦」。

(另見：巴比倫，被擄，監獄，抓住)

參考經文：

- [哥林多後書10:5](#)
- [以賽亞書20:4](#)
- [耶利米書43:3](#)
- [路加福音4:18](#)

原文參照：

- 史特朗號：H1123, H1473, H1540, H1546, H1547, H7617, H7622, H7628, H7633, H7686, G01610, G01620, G01630, G01640, G22210

## 被擄

定義：

「被擄 (exile)」一詞指的是人們被迫住在遠離他們祖國的地方。

- 人們通常因為懲罰或政治原因被放逐。
- 投降的民族可能會被擄到獲勝軍的國，為他們工作。
- 「被擄巴比倫」（或「被擄時期」）是聖經歷史中的一個時期，當時猶大地區的許多猶太人被迫離開家園，遷居巴比倫。這段時期持續了70年。
- 「被擄的人」一詞指的是那些過著被擄生活、遠離自己祖國的人。

翻譯相關建議：

- 「被擄」這個詞也可以翻譯為「驅逐」、「驅趕」或「放逐」。
- 「被擄時期」這個詞可以翻譯為「驅逐的時期」或「放逐的時期」或「被迫離開的時期」或「放逐（名詞）」。
- 「被擄者」也可以翻譯為「被擄的人」或「被放逐的人」或「被擄到巴比倫的人」。

(另見：巴比倫，猶大)

參考經文：

- [列王紀下24:14](#)
- [但以理書2:25-26](#)
- [以西結書1:1-3](#)
- [以賽亞書20:4](#)
- [耶利米書29:1-3](#)

原文參照：

- 史特朗號：H1123, H1473, H1540, H1541, H1546, H1547, H3212, H3318, H5080, H6808, H7617, H7622, H8689, G39270

## 被殺

### 定義：

「殺害」一個人或動物意味著殺死它。這通常意味著以強力或暴力的方式殺死。如果一個人殺死了一隻動物，他就使它「被殺」。

- 當涉及動物或大量人群時，「屠殺」是另一個常用的詞語。
- 屠殺的行為也稱為「屠殺」（名詞）。
- 「被殺」這個詞語也可以翻譯為「被殺的人」或「被殺死的人」。

（另見：屠殺）

### 參考經文：

- [以西結書28:23](#)
- [以賽亞書26:21](#)

### 原文參照：

- 史特朗號：H2026, H2076, H2491, H2717, H2763, H2873, H2874, H4191, H4194, H5221, H6991, H6992, H7523, H7819, G03370, G06150, G13150, G23800, G26950, G49680, G49690, G54070

## 被提

### 定義：

「被提（caught up）」這個詞通常指神以突然、神蹟般的方式將一個人帶上天堂。

- 「趕上」這個詞語是指匆忙趕到某人身邊。與之相似的詞是「臨到」。
- 使徒保羅談到他「被提」到第三層天上，這也可以翻譯為「被帶上天」。
- 保羅還說，當基督再來時，基督徒將會「被提」與祂一同在空中相會。
- 「我的罪追上了我」此比喻性的表達可以翻譯為「我正在承受我罪的後果」或「因為我的罪我正在受苦」或「我的罪正在給我帶來患難」。

（見：神蹟，臨到，受苦，患難）

### 參考經文：

- [哥林多後書12:1-2](#)
- [使徒行傳8:39-40](#)

### 原文參照：

- 史特朗號：H1692, G07260